

ABSTRACT

The present study is an attempt to investigate the politeness strategies used by Egyptian EFL speakers to perform the speech act of refusal. The data were collected via a Discourse Completion Task (DCT) comprising six situations; three offers and three requests. 1794 occurrences of refusals were collected via the DCT that was distributed to 299 Egyptian university students and graduates. The data were analyzed according to the taxonomy of refusal strategies that was devised by Beebe, Takahashi and Uliss-Weltz (1990). The results indicated that 20 refusal strategies were realized in the analyzed data: 2 direct and 18 indirect. In percentiles, 70% of refusals were stated indirectly. As to politeness, a qualitative content analysis was conducted according to the categorization of politeness strategies proposed by Brown & Levinson (1987). It was also found out that Egyptians have a tendency to mitigate refusals by utilizing various politeness strategies. Positive politeness was found to be used slightly more than the other categories in Brown & Levinson's taxonomy.

ABSTRAK

Penelitian ini merupakan upaya untuk menyelidiki strategi kesopanan yang digunakan oleh penutur EFL Mesir untuk melakukan tindak tutur penolakan. Data dikumpulkan melalui Discourse Completion Task (DCT) yang terdiri dari enam situasi; tiga penawaran dan tiga permintaan. 1794 kejadian penolakan dikumpulkan melalui DCT yang didistribusikan kepada 299 mahasiswa dan lulusan universitas Mesir. Data dianalisis menurut taksonomi strategi penolakan yang dirancang oleh Beebe, Takahashi dan Uliss-Weltz (1990). Hasilnya menunjukkan bahwa 20 strategi penolakan diwujudkan dalam data yang dianalisis: 2 langsung dan 18 tidak langsung. Secara persentil, 70% penolakan dinyatakan secara tidak langsung. Mengenai kesopanan, analisis isi kualitatif dilakukan berdasarkan kategorisasi strategi kesopanan yang dikemukakan oleh Brown & Levinson (1987). Ditemukan juga bahwa orang Mesir memiliki kecenderungan untuk meredakan penolakan dengan menggunakan berbagai strategi kesopanan. Kesopanan positif ditemukan lebih banyak digunakan dibandingkan kategori lain dalam taksonomi Brown & Levinson.

مستخلص

الدراسة الحالية هي محاولة لدراسة استراتيجيات التأدب التي يستخدمها المصريون المتحدثون باللغة الإنجليزية كلغة أجنبية لأداء فعل الرفض الكلامي. تم جمع البيانات من خلال مهمة إكمال الخطاب (DCT) التي تتكون من ستة مواقف؛ ثلاثة عروض وثلاثة طلبات. تم جمع ١٧٩٤ حالة رفض عن طريق مهمة إكمال الخطاب (DCT) التي تم توزيعها على ٢٩٩ من طلاب وخريجي الجامعات المصرية. وقد تم تحليل البيانات وفقاً لتصنيف استراتيجيات الرفض الذي وضعه بيبي وتاكاهاشي وأوليس-ويلتز (١٩٩٠). أشارت النتائج إلى أنه تم استخدام ٢٠ استراتيجية رفض في البيانات التي تم تحليلها: ٢ مباشرة و ١٨ غير مباشرة. في النسب المئوية، تم ذكر ٧٠٪ من حالات الرفض بشكل غير مباشر. أما بالنسبة للأدب، فقد تم إجراء تحليل نوعي للمحتوى وفقاً لتصنيف استراتيجيات الأدب الذي اقترحه براون وليفنسون (١٩٨٧). وقد تبين أيضاً أن المصريين لديهم ميل للتخفيف من حالات الرفض من خلال استخدام استراتيجيات التأدب المختلفة. تم العثور على استخدام المجاملة الإيجابية أكثر بقليل من الفئات الأخرى في تصنيف براون آند ليفينسون.